

Александар Сергејевич Пушкин

Волео сам вас

Какве су велике и искрене љубави? По чему се препознају и јесу ли увек израз обостраних љубавних осећања, откриће ти песма *Волео сам вас*, великог руског песника Александра Сергејевича Пушкина.

Волео сам вас; моја љубав стара
Још увек, можда, спи у срцу моме.
Ал' зашто она немир да вам ствара?
Ја нисам рад жалостити вас њоме.

Волео сам вас немо, безнадежно,
Пун стрепње и пун љубоморне боли,
Волео сам вас искрено и нежно;
– Нек Бог да, тако други да вас воли.

(Превели са руског: И. Грицкат и М. Павић)

ЈА ВАС ЛЮБИЛ

Ја вас любил: любовь еще, быть может,
В душе моей угасла не совсем;
Но пусть она вас больше не тревожит;
Я не хочу печалить вас ничем.

Ја вас любил безмолвно, безнадежно,
То робостью, то ревностью томим;
Ја вас любил так искренно, так нежно,
Как дай вам бог любимой быть другим.





**Александар
Сергејевич Пушкин**
(1799–1837),
руски песник,
приповедач, романијер
и драмски писац.
Рођен у Москви.
Међу првима у Русији
почео да пише народним
језиком. Најпознатија
дела: песме; роман
у стиховима *Евђеније
Оњџин*; поеме *Руслан*
и *Људмила*, *Циђани*,
Кавкаски заробљеник;
драма *Борис Годунов*.



ЛИТЕРАРНИ КУТАК

- ◆ Песму *Волео сам вас* прочитај тихо у себи. Неколико пута. Ако у твом разреду неко зна или учи руски језик, замоли га/је да прочита песму у оригиналу. Затим одговори шта те је у песми привукло:

- а) њена тема;
- б) преливи осећања;
- в) краткоћа песме?

Образложи свој одговор.

- ◆ Лирски субјекат се исповеда да је волео немо, безнадежно. Која су га осећања још обузимала? Иако о својој љубави пева у прошлом времену, та љубав у њему и даље траје. Докажи ову тврдњу.
- ◆ Како разумеш последњи стих:

Нек Бој да, шако друји да вас воли.

Шта жели вољеном бићу? Шта, према твом мишљењу, одликује праву, искрену љубав? Какву моћ има љубав у човековом животу?